

## 83. sz. Egyezmény

### a nemzetközi munkaügyi normáknak a tengeren túli területekre való alkalmazásáról

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Általános Konferenciája,

Amelyet a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa hívott össze Genfben, és amely 1947. június 19-én harmincadik ülészakára ült össze,

Miután úgy határozott, hogy különböző javaslatokat fogad el a nemzetközi munkaügyi normáknak a tengeren túli területekre való alkalmazásáról - amely kérdés az ülészak napirendjének harmadik pontjaként szerepelt, és

Miután úgy döntött, hogy ezeket a javaslatokat egy nemzetközi Egyezmény formájában adja közre,

a mai napon, 1947. július 11-én elfogadja az alábbi Egyezményt, mely a "Munkaügyi normákról (tengeren túli területek) szóló 1947. évi Egyezmény" néven idézhető:

#### *1. cikk*

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet minden olyan tagállama, mely ratifikálja a jelen Egyezményt, a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához eljuttatott ratifikálásához mellékeljen egy nyilatkozatot, melyben kijelenti, hogy a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Alapokmányának 1946. évi Módosítási Okmánya által módosított Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Alapokmánya 35. cikkének 2. bekezdésében említett - és a fent említett, módosított cikk 4. és 5. rendelkezéseitől eltérő - területek vonatkozásában milyen mértékben vállalja, hogy a jelen Egyezmény Mellékletében megjelölt Egyezmények rendelkezéseit az említett területeken alkalmazza.

2. A fent említett nyilatkozat a jelen Egyezmény Mellékletében megjelölt mindegyik Egyezmény vonatkozásában határozza meg

- (a) mely területek tekintetében vállalja, hogy a jelen Egyezményt módosítások nélkül alkalmazza;
- (b) mely területek tekintetében vállalja, hogy a jelen Egyezmény rendelkezéseit módosításokkal alkalmazza, megadva az említett módosításokat;
- (c) mely területek tekintetében nem alkalmazhatók a jelen Egyezmény rendelkezései, ilyen esetben adja meg azt is, milyen okból nem alkalmazhatók;
- (d) mely területek tekintetében tartja fenn döntési jogát.

3. A jelen cikk 2. bekezdésének (a) és (b) pontjaiban tett vállalások a ratifikáció szerves részének tekintendők, és hatályuk azonos a ratifikációéval.

4. Bármely tagállam egy későbbi nyilatkozattal egészében vagy részben semmisnek nyilváníthatja az eredeti nyilatkozatban a jelen cikk 2. bekezdésének (b), (c) vagy (d) albekezdései alapján megfogalmazott fenntartásait.

5. Bármely tagállam bármikor, mikor a jelen Egyezmény a 8. cikk rendelkezéseinek értelmében felmondható, eljuttathat a főigazgatóhoz egy nyilatkozatot, melyben bármilyen más tekintetben módosíthatja bármely korábbi nyilatkozatának részleteit, és amelyben leírja akkor időszerű álláspontját az általa megnevezett területek vonatkozásában.

## *2. cikk*

1. A terület nemzetközi kapcsolataiért felelős tagállam a terület kormányával egyetértésben olyan nyilatkozatot juttathat el a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához-, melyben elfogadja a jelen Egyezmény által lefektetett kötelezettségeket bármely, tengeren túli terület vonatkozásában, ahol az Egyezményeknek a jelen Egyezmény Mellékletében megjelölt témája az adott terület önkormányzati jogkörébe tartozik.

2. Egy, a jelen Egyezményben foglalt kötelezettségeket elfogadó nyilatkozatot juttathat el a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához-

- (a) a szervezet két vagy több tagállama bármely terület vonatkozásában, mely közös fennhatóságuk alatt áll; vagy
- (b) bármely nemzetközi hatóság, mely akár az Egyesült Nemzetek Szövetségének Kartája által vagy egyéb módon bármely terület közigazgatásáért felelős.

3. A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához a jelen cikk előző bekezdése szerint eljuttatott nyilatkozatok tartalmazzanak egy kötelezettségvállalást arról, hogy a jelen Egyezmény Mellékletében megjelölt Egyezmények rendelkezéseit módosítás nélkül vagy módosításokkal fogják-e alkalmazni az érintett területen; ha a nyilatkozat azt jelzi, hogy az említett Egyezmények közül egynek vagy többnek a rendelkezéseit módosításokkal fogják alkalmazni, úgy adja meg az ilyen módosítások részleteit is minden ilyen Egyezmény esetében.

4. Azon tagállam, tagállamok vagy az érintett nemzetközi hatóság egy azt követő nyilatkozattal bármikor részben vagy egészben feladhatja/feladhatják azon jogát, hogy bármely korábbi nyilatkozatban jelzett módosítással éljen.

5. Bármely érintett tagállam, tagállamok vagy bármely nemzetközi hatóság bármikor, mikor a jelen Egyezmény a 8. cikk rendelkezéseinek értelmében felmondható, eljuttathat a főigazgatóhoz egy nyilatkozatot, melyben bármilyen más tekintetben módosíthatja bármely korábbi nyilatkozatának részleteit, és amelyben leírja akkor időszerű álláspontját a Mellékletben megjelölt egy vagy több Egyezmény vonatkozásában.

## *3. cikk*

Az illetékes hatóság előre kiadott szabályokkal a Mellékletben megjelölt bármely Egyezménynek érvényt szerző rendelkezés vonatkozásából kizárhat olyan vállalkozásokat vagy hajókat, melyek, természetük vagy méretük folytán, gyakorlatilag nem vonhatók megfelelő felügyelet alá.

## *4. cikk*

Minden olyan terület tekintetében, mellyel kapcsolatban hatályos a Mellékletben megjelölt egy vagy több Egyezmény rendelkezéseinek módosításait meghatározó nyilatkozat, az Egyezmény alkalmazásáról szóló éves jelentés jelezze, milyen mérvű haladást sikerült elérnie az e módosítások igénybe vételét lehetővé tevő jog feladásának érdekében.

## *5. cikk*

1. A Nemzetközi Munkaügyi Konferencia bármelyik ülészakon, ahol a téma a napirend részét képezi, kétharmados többséggel elfogadhat módosítási javaslatokat a jelen Egyezmény Mellékleteire vonatkozóan, beleértve a Mellékletben szereplő Egyezmények további rendelkezéseit, illetve kiváltva a Mellékletben megjelölt bármely Egyezmény rendelkezéseit bármely, a Konferencia által elfogadott Egyezmény olyan rendelkezéseivel, melyek módosítják azt az Egyezményt.

2. Minden tagállam, mely a jelen Egyezmény hatálya alatt áll és minden terület, melyre egy olyan nyilatkozat hatályos, mely a 2. cikk nyomán elfogadja a jelen Egyezményből fakadó kötelezettségeket, adjon be minden ilyen módosítási javaslatot a Konferencia zárásától számított egy éven, illetve kivételes körülmények között tizennyolc hónapon belül azon hatósághoz vagy hatóságokhoz, amely(ek)nek illetékességi területéhez a téma tartozik, hogy törvénybe iktassa vagy egyéb intézkedést foganatosítson.

3. Minden ilyen módosítás a jelen Egyezmény hatálya alatt álló minden tagállamra vonatkozóan akkor lép hatályba, mikor az említett tagállam azt elfogadja, és minden olyan terület vonatkozásában, melyre egy olyan nyilatkozat hatályos, mely a 2. cikk nyomán elfogadja a jelen Egyezményből fakadó kötelezettségeket, akkor lép hatályba, mikor az említett terület azt elfogadja.

4. Mikor bármilyen ilyen módosítás bármely tagállam vagy bármely olyan terület vonatkozásában hatályba lép, melynek tekintetében a jelen Egyezményből fakadó kötelezettségeket a 2. cikk nyomán elfogadták, akkor az érintett tagállam vagy tagállamok vagy az érintett nemzetközi hatóság juttasson el a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához egy nyilatkozatot, mely nyilatkozat azon Egyezmény vagy Egyezmények tekintetében, melyek rendelkezései a módosítás nyomán helyt kaptak a Mellékletben adja meg az 1. cikk 2. bekezdésében vagy - értelemszerűen - a 2. cikk 3. bekezdésében megkövetelt részleteket.

5. Bármely tagállam, mely azon napot követően ratifikálja a jelen Egyezményt, hogy a Konferencia bármely ilyen módosítást elfogadott, úgy tekintendő mint amely módosítással együtt fogadta azt el, illetve bármely terület, melynek tekintetében az Egyezmény kötelezettségeit a - 2. cikk szerint - e nap után fogadták el, úgy tekintendő mint amely módosítással együtt fogadta el az Egyezmény kötelezettségeit.

#### *6. cikk*

A jelen Egyezmény hivatalos ratifikációit a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával kell közölni nyilvántartásba vétel céljából.

#### *7. cikk*

1. A jelen Egyezmény a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet tagállamai közül csak azokra nézve kötelező, amelyeknek ratifikációit a főigazgató nyilvántartásba vette.

2. A jelen Egyezmény tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, amelyen a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet két tagállamának ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

3. A továbbiakban a jelen Egyezmény minden további tagállamra nézve tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, melyen ratifikációit nyilvántartásba vették.

### 8. cikk

1. A jelen Egyezményt ratifikáló tagállam a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához egy nyilvántartásba vétel céljából eljuttatott nyilatkozat útján mondhatja fel az Egyezményt első hatályba lépésének időpontjától számított tíz év elteltével. Az ilyen felmondás egy évvel azután válik hatályossá, hogy a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal azt nyilvántartásba vette.

2. Arra a tagállamra, amely a jelen Egyezményt ratifikálta, és amely az előző bekezdésben említett tíz éves időszak lejártá után egy éven belül nem él a jelen cikkben biztosított felmondási jogával, a kötelezettség újabb tíz éves időszakra érvényben marad. Ezt követően minden tíz év elteltével mondhatja fel a jelen Egyezményt a jelen cikkben előírt feltételek szerint.

### 9. cikk

1. A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatója köteles a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet valamennyi tagállamát a szervezet tagállamai által hozzá eljuttatott ratifikációk, nyilatkozatok és felmondások nyilvántartásba vételéről értesíteni.

2. A főigazgató, mikor a szervezet tagállamait értesíti a hozzá eljuttatott második ratifikáció nyilvántartásba vételéről, köteles a szervezet tagjainak figyelmét felhívni az Egyezmény hatályba lépésének napjáról.

### 10. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatója köteles az Egyesült Nemzetek Szövetségének főtítkárával az előző cikkek rendelkezéseivel összhangban általa nyilvántartásba vett ratifikálások és felmondások minden részletét az Egyesült Nemzetek Szövetsége Kartájának 102. cikkével összhangban nyilvántartásba vétel céljából közölni.

### 11. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa a jelen Egyezmény hatályba lépését követően minden tíz éves időszak elteltével jelentést terjeszt az Általános Konferencia elé a jelen Egyezmény helyzetéről, és megvizsgálja, kívánatos-e a Konferencia napirendjére tűzni az Egyezmény részleges vagy teljes módosításának kérdését.

### 12. cikk

1. Ha a Konferencia a jelen Egyezményt részben vagy egészében módosító új Egyezményt fogad el, úgy, ha csak az új Egyezmény máshogy nem rendelkezik-

- (a) az új módosító Egyezmény valamely tagállam által történő ratifikálása, tekintet nélkül a fenti 8. cikk rendelkezéseire, *ipso jure* magában foglalja a jelen Egyezmény azonnali felmondását, amennyiben és amikor az új módosító Egyezmény hatályba lép;
- (b) Az új Egyezmény hatálybalépésének napján lezárul a jelen Egyezmény ratifikálásának lehetősége a tagállamok előtt.

2. A jelen Egyezmény jelenlegi formájában és tartalmával mindenképpen érvényben marad mindazon tagállamokra nézve, amelyek a jelen Egyezményt ratifikálták, de a módosító Egyezményt nem.

*13. cikk*

A jelen Egyezménynek francia és angol szöveg változatai egyaránt hitelesek.